

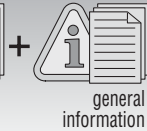


## Specific information

Product information =



specific information



general information

### (GB) IMPORTANT

This notice contains information and instructions specific to this product only, for complete product information, see also the attached Petzl General Information notice. Both notices must be read and understood before using this product.

### (FR) IMPORTANT

Cette notice contient uniquement des informations spécifiques à ce produit. Pour avoir une information complète, voir aussi la notice des Informations générales à tous les produits Petzl. Les deux notices doivent être lues et comprises avant d'utiliser ce produit.

### (DE) WICHTIG

Diese Gebrauchsanweisung enthält wichtige Informationen und Anweisungen, die nur für dieses Produkt gelten. Weitere Informationen zu allen Produkten finden Sie der allgemeinen Petzl-Produktbeschreibung. Vor der Verwendung dieses Produkts müssen beide Dokumente gelesen und inhaltlich verstanden werden.

### (IT) IMPORTANTE

Questa nota informativa contiene informazioni specifiche di questo prodotto soltanto. Per avere un'informazione completa, fate riferimento anche alla nota informativa generale di tutti i prodotti Petzl. Entrambe le note informative vanno lette e comprese prima di utilizzare questo prodotto.

### (ES) IMPORTANTE

Esta ficha técnica contiene únicamente información específica de este producto. Para una información completa, consulte también la ficha de Información general incluida en todos los productos Petzl. Las dos fichas técnicas deben leerse y entenderse antes de utilizar este producto.

### (PT) IMPORTANTE

Esta notícia contém unicamente informações específicas para este produto. Para ter uma informação completa, veja também a notícia das Informações Gerais para todos os produtos Petzl. As duas notícias deve ser lidas e compreendidas antes de utilizar este produto.

### (NL) BELANGRIJK

Deze bijsluiters bevat enkel de specifieke informatie voor dit product. Voor een volledige informatie, zie ook de bijsluiters met de Algemene Inlichtingen bijgevoegd bij alle Petzl producten. Beide bijsluiters moeten worden gelezen en begrepen alvorens dit product te gebruiken.

### (DK) VIGTIGT

Denne brugsanvisning indeholder specifikke informationer og instruktioner kun for dette produkt, for at fuldende produktinformationen, se vedlagte Petzl overordnende brugsanvisning. Begge brugsanvisninger bør læses og forstås før ibrugtagning af dette produkt.

### (SE) VIKTIGT

Detta informationsblad innehåller information och instruktioner som är specifika för denna produkt. För komplett produktinformation, se även den bifogade allmänna informationen från Petzl. Bägge informationsbladen måste läsas och all information måste förstås innan produkten används.

### (FI) TARKEAA

Tämä ohje käsittää tietoa ja käyttöohjeita nimenomaan tästä tuotteesta. Lue myös oheen liitetty, yleinen Petzl informaatio. Molemmat ohjeet on luettava ja ymmärättävä ennen tuotteen käyttöä.

### (NO) VIKTIG

Denne bruksanvisningen inneholder kun informasjon og instruksjoner spesifikt for dette produktet. For komplett produktinformasjon, vennligst se den generelle bruksanvisningen fra Petzl. Begge bruksanvisningene må leses og forstås før produktet tas i bruk.

### (RU) ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Эти материалы содержат специальную информацию, которая имеет отношение только к данной продукции. Для получения полной информации обратитесь к заметкам содержащим Общую Информацию Petzl (прилагается). Пожалуйста, прочитайте и осознайте обе части инструкции перед тем, как начнете использовать эту продукцию.

### (CZ) DŮLEŽITĚ

Tento návod obsahuje informace, které jsou určeny pouze pro tento výrobek. Pro úplnější informace použijte přiložené Všeobecné informace firmy Petzl. Před použitím tohoto výrobku jste povinni se seznámit s obsahem obou dokumentů.

### (PL) UWAGA

Niniejsza instrukcja zawiera wyłącznie informacje właściwe dla tego produktu. W celu uzyskania kompletnych informacji należy zapoznać się instrukcją Informacje ogólne dla wszystkich produktów Petzl. Należy przeczytać i zrozumieć obydwie instrukcje zanim zaczniesz używać ten produkt.

### (SI) POMEMBNO

Ta navodila vsebujejo informacije, ki se nanašajo samo na ta izdelek. Za popolnejše informacije o izdelku preberite tudi Splošne informacije Petzl, ki so priložene. Pred uporabo izdelka morate prebrati in razumeti obe navodili.

### (JP) 重要な注意事項

ここでは、この製品特有の注意、説明事項のみを掲載しています。この製品に関するその他の情報は、製品に添付されている一般注意事項を参照ください。ここにある説明と製品に添付されている一般注意事項を必ずよく読み、理解したうえで製品をご使用ください。

### (KR) 중요

이 지시사항은 이 상품에 관한 정보와 사용 지시만을 포함하고 있으며, 완전한 제품 정보는 부가 설명된 일반 정보를 참고하십시오. 제품을 사용하기 전에 반드시 두 사항을 숙지하시기 바랍니다.

### (CN) 重要聲明

這段聲明的內容和指示祇是對這特定的產品而言，其它產品資料請參閱附上之一般Petzl產品指示。在使用產品前，兩方面的指示均需閱讀及充分明白方可使用。

### (TH) มีความหมาย

ขอความเตือนอันนี้บรรจุเรื่องคำแนะนำ และข้อมูลพิเศษของผลิตภัณฑ์นี้ สำหรับข้อมูลผลิตภัณฑ์ที่สมบูรณ์, โปรดดูที่คำแนะนำทั่วไปของ Petzl ที่แนบมา คำแนะนำทั้งสองอันนี้ต้องอ่าน และทำความเข้าใจ ผลิตภัณฑ์นี้.

### (HU) FIGYELEM

Ez a használati utasítás kizárólag a termékre vonatkozó speciális információkat tartalmazza, és csak az összes Petzl termékre vonatkozó Általános információkkal együtt nyújt elégséges tájékoztatást. A termék használatbavétele előtt elengedhetetlen a két ismertető alapos áttanulmányozása és megértése.

### (BG) ВАЖНО

Тази листовка съдържа само специфичната информация и указания за употреба на този продукт. За да получите пълна информация, вижте също листовката "Обща информация" отнасяща се до всички продукти на Петцл. Преди да започнете да употребявате този продукт, трябва да прочетете и разберете и двете листовки.



## WARNING

Activities involving the use of this product are inherently dangerous. You are responsible for your own actions and decisions.

Before using this product, you must :

- Read and understand the Product Information.
- Become acquainted with the product's capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.

Additionally, you should get qualified instruction in its proper use.



FAILURE TO HEED ANY OF THESE WARNINGS MAY RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH.

Made in France



3 year guarantee



# ELIOS

A42

(EN) Climbing and mountaineering helmet  
 (FR) Casque d'escalade et d'alpinisme  
 (DE) Helm für Klettern und Alpinismus  
 (IT) Casco da arrampicata e da alpinismo  
 (ES) Casco para escalada y alpinismo



EN 12492

UIAA

size 1	48 → 56 cm 18,9 → 22 inch	315 g
size 2	53 → 61 cm 20,9 → 24 inch	345 g

PRICE

**UIAA CE**

Body controlling the manufacturing of this PPE  
 Organisme contrôlant la fabrication de cet EPI  
 Organismus der die Herstellung dieses PSA kontrolliert  
 Organismo che controlla la fabbricazione di questo DPI  
 Organismo controlador de la fabricación de este EPI

Batch n°  
 N° de série  
 Seriennummer  
 N° di serie  
 N° de serie

00 000 A

Year of manufacture  
 Année de fabrication  
 Herstellungsjahr  
 Anno di fabbricazione  
 Año de fabricación

Production date  
 Jour de fabrication  
 Tag der Herstellung  
 Giorno di fabbricazione  
 Día de fabricación

Control  
 Contrôle  
 Kontrolle  
 Controllo  
 Control

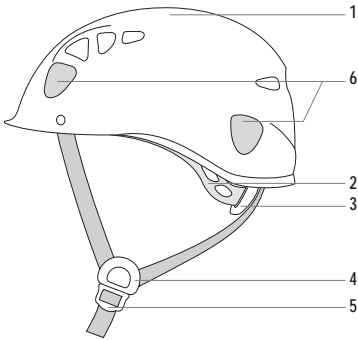
Notified body intervening for the CE standard examination  
 Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type  
 Zertifikationsorganismus für CE Typen Überprüfung  
 Ente riconosciuta che interviene per l'esame CE del tipo  
 Organismo notificado que interviene en el examen CE de tipo

SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, UK

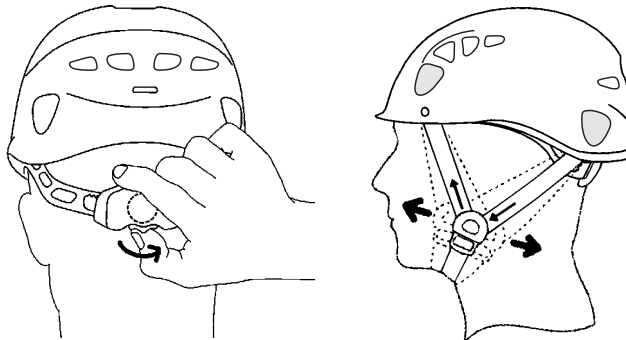
ISO 9001  
 PETZL / F 38920 Crolles  
 www.petzl.com

Copyright Petzl  
 Printed in France

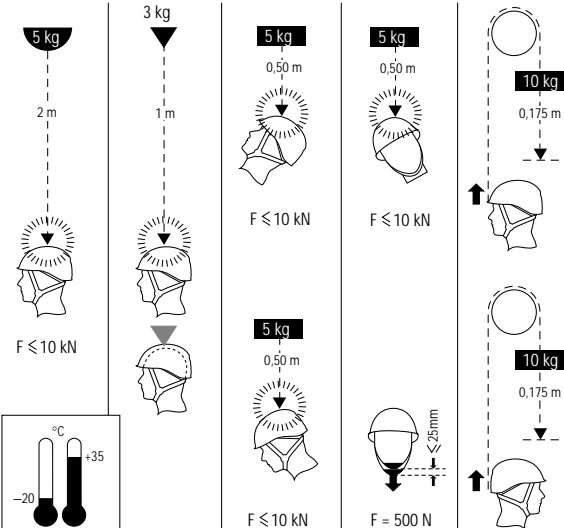
## Nomenclature



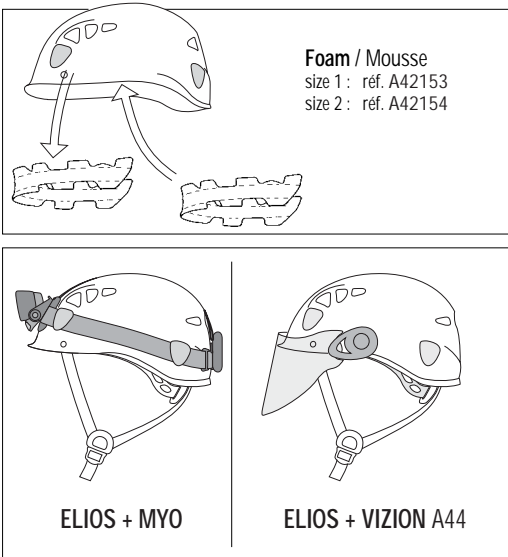
## 1. Adjusting the helmet



## EN12492 Ed.2000



Foam / Mousse  
 size 1 : réf. A42153  
 size 2 : réf. A42154





**Parts list :**

- (1) Shell, (2) headband,
- (3) headband adjustment,
- (4) nape and chin strap adjustment,
- (5) chin strap buckle and adjuster,
- (6) head lamp attachments

**Inspection, points to verify**

Before each use, verify the following: the condition of the shell (no cracks or deformities), the attachment of the headband to the shell, and the chin strap and headband adjustment.

**Instructions for use**

The ELIOS is a rock climbing and mountaineering helmet designed to ensure maximum protection while respecting the need for comfort and light weight. Not only does it protect your head from falling objects but it also provides protection from direct impact with obstacles. Activities in the vertical world carry the risk of serious head injuries. The use of a helmet drastically reduces these risks, but it cannot entirely eliminate them.

For extreme impacts beyond the scope of the test standards, the helmet plays its role by absorbing the maximum amount of energy possible, deforming sometimes to the breaking point.

Caution: because of its design, this helmet is subject to being crushed.

Do not sit on it or pack it too tightly. Do not leave it exposed to full sunlight in a car.

**1. Adjusting the helmet**

Turn the headband adjustment wheel to adjust the helmet.

The Y-chin strap may be adjusted forwards or backwards, and closed, by the rapid clip buckle.

**2. Precautions**

Be careful: paint and stickers may contain materials that, with time, can alter the physical qualities of the helmet.

Caution: after an extreme impact, internal cracks which may not be readily apparent can diminish the shock absorbing capacity and strength of the helmet.

**Nomenclatura**

- (1) Calotta, (2) girotesta, (3) regolazione girotesta,
- (4) regolazione avanti e indietro del sottogola, (5) fibbia di chiusura e serraggio sottogola, (6) ganci per lampada frontale.

**Controllo, punti da verificare**

Prima di ogni utilizzo verificare: lo stato della calotta (assenza di fessurazioni, deformazioni...), il sistema di fissaggio del girotesta, il funzionamento della regolazione del girotesta e del sottogola.

**Istruzioni d'uso**

Casco da arrampicata e da alpinismo concepito per garantire la massima protezione con un eccellente rapporto peso/comfort. Protegge la testa non soltanto in caso di caduta di oggetti, ma anche in caso di urto contro ostacoli.

La pratica delle attività in altezza comporta gravi rischi per la testa. Indossare il casco riduce fortemente questo rischio, ma non può escluderlo. Per urti molto violenti, al di là dei valori previsti dalle norme, il casco ha la funzione di assorbire il massimo dell'energia deformandosi, a volte fino alla rottura. Attenzione, per la sua concezione, questo casco è sensibile alle compressioni: non sedersi sopra, non comprimerlo nello zaino.

Non lasciarlo al sole in auto...

**1. Regolazioni**

Azionare la rotella di regolazione del girotesta per adattare il casco.

Il sottogola è regolabile avanti e indietro e si chiude tramite la fibbia a serraggio rapido.

**2. Precauzioni**

Attenzione, le colle degli autoadesivi o le vernici contengono a volte componenti che con il tempo possono alterare le qualità fisiche del casco.

Attenzione, dopo un forte urto, rotture interne non apparenti possono diminuire la capacità di assorbimento e la resistenza del casco.

**Nomenclature**

- (1) Calotte, (2) tour de tête, (3) réglage tour de tête,
- (4) ajustage avant-arrière jugulaire, (5) boucle de fermeture et de serrage jugulaire, (6) crochets pour lampe frontale.

**Contrôle, points à vérifier**

Vérifier avant toute utilisation :

l'état de la calotte (absence de fissures, déformations...), le système de fixation du tour de tête, le fonctionnement du réglage tour de tête et la jugulaire.

**Prescriptions d'utilisation**

Casque d'escalade et d'alpinisme conçu pour assurer une protection maximale avec un excellent rapport poids / confort. Il protège la tête non seulement en cas de chute d'objets, mais aussi en cas de choc contre un obstacle. La pratique des activités en hauteur comporte des risques graves pour la tête. Le port du casque réduit fortement ce risque, mais il ne peut pas l'exclure. Pour des chocs très violents, au delà des valeurs des normes, le casque joue un rôle en absorbant le maximum d'énergie en se déformant, parfois jusqu'à la rupture.

Attention, de part sa conception, ce casque est sensible aux compressions : ne pas s'asseoir dessus, ne pas comprimer dans le sac. Ne pas le laisser en plein soleil dans une voiture...

**1. Réglages**

Actionner la molette de réglage de tour de tête pour ajuster le casque.

La jugulaire est réglable d'avant en arrière et se ferme à l'aide de la boucle de serrage rapide.

**2. Précautions**

Attention, les colles des autocollants ou les peintures ont parfois des composants qui peuvent avec le temps altérer les qualités physiques du casque.

Attention, après un choc important, des ruptures internes non apparentes peuvent diminuer la capacité d'absorption et la résistance du casque.

**Denominación**

- (1) Carcasa, (2) contorno de la cabeza, (3) regulación del contorno de la cabeza, (4) ajuste delante-atrás del barboquejo, (5) hebilla de cierre y regulación del barboquejo, (6) ganchos para linterna frontal.

**Control, puntos a verificar**

Compruebe antes de cualquier utilización : el estado de la carcasa (ausencia de fisuras, deformaciones...), el sistema de fijación del contorno de la cabeza, el funcionamiento de la regulación del contorno de la cabeza y del barboquejo.

**Normas de utilización**

Casco para escalada y alpinismo diseñado para asegurar la máxima protección con una excelente relación peso / comodidad. Protege la cabeza no sólo en caso de caída de objetos, sino también de choques contra obstáculos. La práctica de las actividades en altura comporta graves riesgos para la cabeza. Llevar casco reduce considerablemente estos riesgos, pero no puede excluirlos. Para choques muy violentos, más allá de los valores de las normas, el casco cumple su función absorbiendo el máximo de energía deformándose, en ocasiones, hasta la rotura. Atención, debido a su diseño, este casco es sensible a las compresiones : no se sienta encima ni lo comprima en la mochila. No lo deje a pleno sol en un coche...

**1. Regulación**

Accione la ruedecita de regulación del contorno de la cabeza para ajustar el casco. El barboquejo es regulable hacia delante y hacia atrás y se cierra con la hebilla de regulación rápida.

**2. Precauciones**

Atención, los adhesivos de las pegatinas o las pinturas tienen, en ocasiones, componentes que pueden alterar con el tiempo las cualidades del casco.

Atención, tras un choque importante, roturas internas no visibles pueden hacer disminuir la capacidad de absorción y la resistencia del casco.

**Benennung der Teile**

- (1) Helmschale,
- (2) Kopfband, (3) Einstellung für Kopfband,
- (4) Kinneinstellung vorne/hinten, (5) Kinnschnalle,
- (6) Lampenhaken für Stirnlampe.

**Kontrolle, zu beachtende Punkte**

Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch : Den Zustand der Helmschale (keine Kratzer, Verformungen...), den Zustand der Aufhängungen des Kopfbandes, die Funktionsfähigkeit der Einstellungen für Kopfband und Kinnriemen.

**Gebrauchsanleitung**

Helm für Klettern und Alpinismus konzipiert für maximale Schutz bei sehr gutem Verhältnis Gewicht / Komfort. Er schützt den Kopf nicht nur vor herabfallenden Gegenständen, sondern auch beim Aufprallen auf ein Hindernis. Aktivitäten in der Höhe bergen eine Vielzahl von Verletzungsgefahren für den Kopf. Einen Helm zu tragen vermindert diese Risiken zwar deutlich, schließt sie jedoch nicht vollständig aus. Um extrem starke Schläge abzufangen, selbst stärker als die bei der Norm getesteten, muß der Helm ein Maximum an Energie absorbieren. Dies geschieht durch Verformung, was sogar zum Bruch des Helmes führen kann.

Deshalb Achtung : Aufgrund seiner Konstruktion ist dieser Helm empfindlich gegen Quetschen : nicht auf dem Helm sitzen, nicht in den Rucksack pressen, den Helm nicht in der prallen Sonne im Auto liegen lassen...

**1. Einstellungen**

Betätigen Sie das Einstellrad für das Kopfband, um den Kopfdurchmesser einzustellen. Das Kinnband ist von vorne nach hinten einstellbar und läßt sich mit dem Schnellverschluß leicht schließen.

**2. Vorsichtsmaßnahmen**

Achtung, der Klebstoff diverser Aufkleber und auch Farben und Lacke können Bestandteile enthalten, die die physikalischen Eigenschaften des Helmes im Lauf der Zeit verändern.

Achtung, ein starker Schlag kann innere Risse verursachen, die nicht sichtbar sind, die aber dennoch die Festigkeit und Absorptionsfähigkeit des Helmes verringern können.

**Terminologie van de onderdelen**

- (1) Voering, (2) hoofdomtrek, (3) hoofdomtrek-wieltje, (4) verstelbare kinband van voor naar achter, (5) sluitingsgesp om de kinband aan te spannen, (6) bevestigingshaakjes voor hoofdlamp.

De voering van de ELIOS Clas is vervaardigd uit ABS/PMMA, bij hitte voorgevormd. De voering van de ELIOS Top is vervaardigd in polycarbonaat, bij hitte voorgevormd. De binnenzijde is in polystyreenschuim.

**Check : te controleren punten**

Vóór elk gebruik, nazicht van de voering (op scheuren of vervormingen...), het bevestigingssysteem van de hoofdomtrek, de goede werking van de verstelling van de hoofdomtrek en van de kinband.

**Gebrauiksvoorschriften**

Helm voor bergsport en rotsklimmen, ontworpen om een maximale beschermer-ming te bieden met een uitstekende verhouding tussen gewicht en comfort. Hij beschermt het hoofd niet alleen tegen vallende voorwerpen, maar ook in geval men het hoofd stoot. Het beoefenen van activiteiten op hoogte houdt zware risico's in voor het hoofd. Het dragen van een helm vermindert sterk dit risico maar kan het niet uitsluiten. Bij zeer krachtige schokken, erger dan de standaardwaarden, speelt de helm ook een rol door zoveel mogelijk energie op te vangen terwijl hij zich vervormt, soms tot hij breekt. Opgelet, omwille van zijn vormgeving, is de helm gevoelig aan samen-drukking: ga er niet op zitten, pers hem niet onderin je tas. Laat hem niet in volle zon liggen in de wagen...

**1. Het instellen**

Draai aan het hoofdomtrek-wieltje om de helm aan te passen. De kinband is regelbaar van voor naar achter en sluit af door middel van een snelsluitingsgesp.

**2. Voorzorgen**

Opgelet, de kleefstof van stickers of verf bevat soms bestanddelen die op termijn de fysieke kwaliteiten van de helm kunnen aantasten. Opgelet, na een belangrijke schok kunnen verborgen scheuren de absorptiecapaciteit en de resistentie van de helm verminderen.

## (SE) SVENSKA

### (SE) Klätterhjälm

#### Delar

(1) Skäl, (2) huvudband, (3) justering för huvudband, (4) nack- och hakbandsjustering, (5) hakspänne och justering, (6) pannlampsfästen.

#### Punkter att kontrollera

Kontrollera följande före varje användningstillfälle: att skalet är intakt (inga sprickor eller missformningar), huvudbandets fästning vid skalet, samt justeringen till hakband och huvudband.

#### Bruksanvisning

ELIOS är en klätterhjälm som är utformad för att ge maximalt skydd samtidigt som den är bekväm och har låg vikt. Den skyddar ditt huvud från fallande föremål samt stötar mot fasta hinder.

Aktiviteter i den vertikala världen ökar risken för allvarliga huvudskador. Risken minskar dramatiskt när man använder hjälm, men kan aldrig helt undvikas.

Vid extrema smällar utanför teststandarderna fungerar hjälmen genom att absorbera en maximal mängd energi. Den kan deformeras så kraftigt att den går sönder.

Försiktighet: på grund av dess utformning kan denna hjälm löpa risk att krossas. Sitt inte på den och packa den inte alltför hårt. Lämna den inte i starkt solljus i en bil.

#### 1. Justera hjälmen

Vrid på justeringshjulet för huvudbandet för att justera hjälmen. Y-hakbandet kan justeras framåt och bakåt, och stängas, med snabbspännet.

#### 2. Försiktighetsåtgärder

Var försiktig: färg och klistermärken kan innehålla material som med tiden kan påverka hjälmen negativt.

Försiktighet: efter en extrem smäll kan inre sprickor som inte syns på utsidan minska hjälmens absorptionsförmåga och styrka.

## (FI) SUOMI

### (FI) Kiipeily ja vuorikiipeilykypärä

#### Osaluettelo

(1) Kuori, (2) pääpanta, (3) pääpannansäätö, (4) niska ja leukahihnan säätö, (5) leukahihnan solki ja säätäjä, (6) otsalampunkiinnikkeet.

#### Tarkastaminen, tarkastuspisteet

Ennen jokaista käyttöä, tarkasta seuraavat: kuoren kunto (ei halkeamia tai epämuodostumia), pääpannan kiinnitys kuoreen ja kaulanauhan ja pääpannan säädöt.

#### Käyttöohjeet

ELIOS on kallio- ja vuoristokiipeilykypärä joka on suunniteltu varmistamaan maksimaalinen suojaus samalla kun se täyttää mukavuuden ja keveyden tarpeet. Se ei ainoastaan suojaaa päätäsi putoavilta esineiltä, vaan tarjoaa suojaa myös suorilta rakenteiden iskuilta. Aktiviteetit pystysuorassa maailmassa voi aiheuttaa vakavia päävammoja. Kypärän käyttö vähentää merkittävästi näitä riskejä, mutta ei voi kokonaan poistaa niitä.

Äärimmäisissä iskuissa, yli standardin puitteiden, kypärä näyttelee energian voimia vähentävää roolia, saavuttaen mahdollisesti rikkoontumispisteen.

Varoitus: muotoilustaan johtuen kypärä voi painua kasaan. Älä istu sen päälle tai pakkaa sitä liian tiukkaan. Älä jätä sitä auringonpaisteelle alttiiksi autoon.

#### 1. Kypärän säätäminen

Käännä pääpannan säätöpyörää säätääksesi kypärää. Y-kaulanauha voi olla säädettynä eteen tai taaksepäin ja suljettuna pikakiinnitys soljella.

#### 2. Turvatoimenpiteet

Ole varovainen: maali ja tarrat voivat sisältää aineita, mitkä ajan kanssa saattavat muuttaa kypärän aineellista laatua. Varoitus: äärimmäisen iskun jälkeen, sisäiset halkeamat mitkä eivät ole silminnähtävissä voivat heikentää iskunvaimennuskykyä ja heikentää kypärää.

## (NO) NORSK

### (NO) Hjelm for sportsklatring og fjellklatring

#### Inneholder

(1) Skall, (2) hodebånd, (3) regulering av hodebånd, (4) hakerem for justering forover/bakover, (5) spenne for festing og stramming av hakeremmen, (6) fester for hodelykt

#### Kontrollpunkter

Sjekk alltid før bruk at skallet er i god stand (ingen sprekker, bulke etc.).

Sjekk at hodebåndets festemekanisme og justeringen for hodebånd og hakerem fungerer som de skal.

#### Bruksanvisning

Hjelm for sportsklatring og fjellklatring som er laget for å sikre maksimal beskyttelse med utmerket forhold mellom vekt og komfort. Den beskytter ikke bare hodet mot fallende gjenstander, men også ved støt mot underlaget. Aktiviteter som utføres i høyden medfører alvorlig risiko for hodeskader. Hjelm reduserer denne risikoen, men den forsvinner aldri helt. Når det gjelder svært kraftige støt over standardverdiene, er hjelmen viktig ved at den virker støtdempende. Dette gjør den ved å bøye seg, noen ganger så mye at den sprekker. VIKTIG: På grunn av måten hjelmen er laget på, er den følsom overfor sammenpressing. Du må ikke bruke den til å sitte på eller trykke den sammen i sekken. Ikke la den ligge i bilen i fullt sollys.

#### 1. Justering

Bruk justeringsmekanismen til hodebåndet for å justere hjelmen.

Hakeremmen kan justeres forover og bakover og festes ved hjelp av hurtigstrammingsspennen.

#### 2. Forholdsregler

VIKTIG: Limet fra klistremerker og maling kan noen ganger inneholde stoffer som etter en stund vil påvirke hjelmens fysiske egenskaper.

VIKTIG: Etter et kraftig støt kan usynlige innvendige skader redusere hjelmens bruddstyrke og evne til å dempe støt.



(RU) Каска для скалолазания и альпинизма

#### Составные части

(1) оболочка, (2) головной ремень, (3) регулировка головного ремня, (4) регулировка переднего и заднего положения подбородочного ремня, (5) регулировочная пряжка подбородочного ремня, (6) крепеж налобного фонаря.

#### Проверка изделия перед эксплуатацией

Перед каждым применением проверить следующее: состояние оболочки (отсутствие трещин и деформаций), прикрепление головного ремня к оболочке и настройки подбородочного и головного ремня.

#### Инструкция по применению

ELIOS - это каска для скалолазания и альпинизма, сконструированная так, чтобы обеспечить максимальную защиту при очень хорошем соотношении удобства и малого веса. Она защищает голову не только от падающих сверху предметов, но и от ударов о препятствия. Деятельность на высотных объектах сопряжена с риском повреждения головы. Применение каски существенно снижает этот риск, но не может исключить его полностью.

Чтобы противостоять сильным ударам, превосходящим даже силы стандартных испытаний, каска должна поглощать максимальное количество энергии. Это обеспечивается за счет деформирования каски вплоть до ее разрушения.

**ВНИМАНИЕ:** конструкция каски такова, что она чувствительна к сминанию. На нее нельзя садиться или слишком плотно упаковывать. Не оставляйте каску в машине, которая находится под прямым действием солнечных лучей.

#### 1. Подгонка каски

Колесиком регулировки головного ремня отрегулируйте каску. Y-образный подбородочный ремень настроить в переднем и заднем направлении и застегнуть быстро расстегивающейся пряжкой.

#### 2. Меры предосторожности

Внимание: красители и наклейки могут содержать материалы, которые со временем могут изменить физические свойства каски.

Внимание: после сильного удара могут возникнуть внутренние трещины, которые не видны, но, тем не менее, способны уменьшить ударопоглощающую способность и прочность каски.

(CZ) Přilba pro horolezectví a lezení

#### Přehled částí

(1) Skořepina, (2) hlavový pásek, (3) nastavovací kolečko, (4) pásek pod bradou pro nastavení výšky, (5) nastavovací přezka, (6) příchytky pro čelovku.

#### Kontrolní body

Před každým použitím zkontrolujte stav skořepiny (praskliny, deformace apod.), uchycení hlavového pásku ke skořepině a chod nastavovacího kolečka a přezek.

#### Návod pro použití

ELIOS je přilba pro lezení na skalách a v horách, která je zkonstruována tak, aby poskytovala maximální ochranu přitom zajišťovala potřebné pohodlí a nízkou hmotnost. Přilba chrání hlavu nejen před padajícími předměty, ale také před přímými nárazy do překážku. Aktivita ve vertikálním světě s sebou přináší riziko vážného poranění hlavy. Používání přilby toto riziko výrazně snižuje, ale nemůže je zcela odstranit. Při extrémních nárazech, přesahujících požadavky zkušebních norem, hraje přilba svoji roli pohlcováním maximální části energie deformací, vedoucí někdy až k jejímu zničení.

Upozornění: Vzhledem k její konstrukci, může dojít i k prasknutí přilby.

Nesedějte na ni a při balení ji příliš nestlačujte.

Nenechávejte ji v autě na přímém slunci.

#### 1. Seřizování přilby

Pro seřízení velikosti otáčejte nastavovacím kolečkem hlavového pásku přilby. Pásky ve tvaru Y mohou být nastaveny posunutím vpřed či vzad, a uzavřeny přezkou.

#### 2. Upozornění

Buďte opatrní: Barvy a samolepky mohou obsahovat látky, které při delší době působení mohou měnit fyzikální vlastnosti přilby!

Pozor: Po velkém nárazu, i když to nemusí být viditelné, mohou vnitřní trhlínky snížit schopnost tlumení nárazu a pevnost přilby.

(PL) Kask wspinaczkowy i alpinistyczny

#### Oznaczenia części

(1) Skorupa, (2) sztywna opaska, (3) regulacja obwodu opaski, (4) regulacja paska pod brodę (przód - tył), (5) klamra do zapinania i dociągania paska pod brodę, (6) zaczepy do mocowania latarki czołowej.

#### Kontrola, punkty do sprawdzenia

Przed każdym użyciem należy sprawdzić: stan skorupy (brak pęknięć, deformacji...), zamocowanie opaski, działanie regulacji opaski i paska pod brodę.

#### Instrukcja użytkowania

Uprawianie sportów wysokosiowych niesie za sobą ryzyko poważnych urazów głowy. Noszenie kasku znacznie zmniejsza to ryzyko, lecz nie może go wykluczyć. Kask wspinaczkowy, zapewniając maksimum bezpieczeństwa, powinien być równocześnie lekki i wygodny. Musi chronić głowę przed uderzeniem o przeszkody i przed spadającymi przedmiotami. Podczas uderzeń bardzo mocnych, przekraczających wartości przewidziane normą, całkowicie spełni swoją rolę, absorbując maksimum energii i odkształcając się, aż do pęknięcia włóczni. Uwaga, z racji swej konstrukcji kask nie jest odporny na ściskanie: nie wolno na nim siedać, zginać w plecaku. Nie zostawiać w pełnym słońcu w samochodzie...

#### 1. Regulacja

Dopasowanie kasku do obwodu głowy odbywa się za pomocą pokręta opaski. Pasek pod brodę zapina się za pomocą zatraskowej klamki, która umożliwia równocześnie regulację przód - tył.

#### 2. Uwagi

Odradza się malowanie kasku farbami i nalepianie na nim folii samoprzylepnych. Ich składniki mogą pogorszyć własności fizyczne kasku.

Po poważnym uderzeniu niewidoczne, wewnętrzne uszkodzenia mogą zmniejszyć wytrzymałość kasku i jego zdolności absorpcyjne.

## (SI) SLOVENSKO

(SI) Zaščitna čelada za plezanje in gornišтво

Poimenovanje delov

(1) Zunanja lupina, (2) čelni trak, (3) kolešček za nastavitev notranjega oboda, (4) drsник za nastavitev položaja in dolžine stranskih trakov, (5) sponka in nastavitev podbradnega traku, (6) nastavki za pritrditev čelne svetilke

Preverjanje, točke preverjanja

Pred vsako uporabo preverite naslednje: stanje zunanje lupine (biti mora brez razpok in deformacij), mesta pritrditve notranjega oboda na lupino ter sistem za prilagajanje trakov in notranjega oboda.

### Navodila za uporabo

Čelada ELIOS je namenjena za plezanje in alpinizem, nudi največjo možno zaščito glave in je obenem lahka in udobna. Čelada ščiti vašo glavo tako pred padajočimi objekti kot pred udarci ob ovire. Dejavnosti na višinah prinašajo tveganje za resne poškodbe glave. Uporaba čelade jih bistveno zmanjša, ne more pa jih popolnoma odpraviti.

Pri izjemno močnih udarcih, ki presegaajo določen okvir testov, čelada z deformacijo vse do točke porušitve prevzame večji del energije.

Opozorilo: zaradi svoje zasnove se lahko čelada ob nepravilni uporabi poškoduje.

Ne sedite na njej, ne tlačite je v nahrbtnik in je ne izpostavljajte neposredni sončni svetlobi v avtomobilu.

#### 1. Nastavitev čelade

Z vrtenjem kolesca nastavite primerno velikost notranjega nosilnega oboda. Položaj trakov (Y postavitev) lahko spreminjate naprej in nazaj ter jih spnete s podbradno sponko.

#### 2. Varnostna opozorila

Bodite pazljivi: barva in nalepke lahko vsebujejo substance, ki s časom lahko vplivajo na lastnosti čelade.

Opozorilo: če je čelada pretrpela močan udarec, se lahko pojavijo notranje, očesu nevidne razpoke, ki zmanjšajo zaščitne lastnosti in trdnost čelade.

## (HU) MAGYAR

(HU) Védősisak hegymászáshoz és sziklamászáshoz  
Részlek megnevezése

(1) Héj, (2) fejpánt, (3) fejpántot állító tárcsa, (4) állheveder beállítója (magasság), (5) állheveder csatja, (6) fejlámpát rögzítő kampók.

Ellenőrzés, megvizsgálendő részek

Minden egyes használatbavétel előtt vizsgálja meg a sisak héjának állapotát (repedések, deformációk), a fejpánt rögzítési pontjait és az állhevedert valamint a fejpántot állító rendszerek működését.

### Használati utasítás

Védősisak hegymászáshoz és sziklamászáshoz.

Maximális védelem, kis súly és nagyfokú kényelem.

Nem csak leeső tárgyaktól védi a fejet, hanem zuhanás közben más tárgyaknak való nekiütéskéstől is.

Minden magasban végzett tevékenység magával vonja a fejsérülés kockázatát. Bár a védősisak viselése ezt a kockázatot jelentősen csökkenti, de nem zárja ki azt teljes egészében. A szabvány előírásainál erősebb ütés elszenvedések a sisak a fellépő energiákat deformáció útján nyeli el, ami súlyos esetben a sisak töréséhez vezethet.

Vigyázat: ebből következően a sisak nyomásra igen érzékeny. Ráúlni, zsákba erőszakkal belenyomni tilos. Ne hagyjuk gépkocsiban a tűző napon.

#### 1. A méretek beállítása

A fejpánt beállításához tekerje a tárcsát, ameddig a kívánt méretet be nem állította.

Rögzítse az állhevedert a megfelelő állásban és a csattal fixálja a kívánt pozíciót.

#### 2. Óvintézkedések

Figyelem: bizonyos ragasztóanyagok, festékek és lakkok esetenként olyan összetevőket tartalmaznak, melyek a sisak fizikai tulajdonságait negatív irányban befolyásolhatják.

Vigyázat: nagyobb ütés következtében a sisakon szabad szemmel nem látható repedések keletkezhetnek, melyek a sisak további élettartamát és energiaelnyelő képességét jelentősen csökkenthetik.

## (BG) БЪЛГАРСКИ

(BG) Каска за катерене и алпинизъм

Номериране на елементите

(1) Горна част, (2) обръч около главата, (3) устройство за регулиране, (4) катарам за регулиране на предно-задно положение, (5) катарам на лентата под брадата, (6) фиксатори за челна лампа.

Контрол, начин на проверка

Проверявайте преди всяка употреба: състоянието на външната част (да няма пукнатини, деформации...), системата за фиксиране на каската около главата, функционирането на устройството за регулиране на обръча около главата и катарамата.

### Препоръки за употреба

Каска за катерене и алпинизъм, предназначена да осигури максимална защита с много добро съотношение тегло / удобство. Предпазва главата не само в случаи на падане на предмети върху нея, но и при удар в препятствия. Практикуването на височинни дейности крие тежки рискове за главата. Носенето на каска намалява значително риска, но не може да го изключи напълно. При много силни удари, превишаващи стойностите в стандартите, каската поглъща максимално енергия като се деформира, понякога до счупване. Внимание: поради конструкцията си, каската е чувствителна на натиск: не сядайте върху нея, не я натискайте в раницата. Не я оставяйте изложена на слънце в автомобил...

#### 1. Регулиране

За да нагласите каската, завъртете колелцето с което се регулира обръча около главата. Предно-задното положение на каската се регулира посредством катарамата за бързо закопчаване на лентата под брадата.

#### 2. Предпазни мерки

Внимание: лепилото на стикерите или боите може да съдържат съставки, които с течение на времето да повлияят на физическите качества на каската. Внимание: след силен удар, вътрешни невидими пукнатини могат да намалят способността на каската за поглъщане на енергия и нейната здравина.

## (JP) 日本語

### (JP) クライミング / マウンテニアリング用 ヘルメット

#### 各部の名称

- (1) シェル (2) ヘッドバンド
- (3) ヘッドバンド調整ダイヤル
- (4) あご紐位置調節バックル
- (5) あご紐調節, 接続バックル
- (6) ヘッドランプ取付用クリップ

#### 点検のポイント

毎回、使用前に以下の項目をチェックしてください: シェルの状態(ヒビ割れや変形がないか)、シェルとヘッドバンドの取り付け部、あご紐およびヘッドバンドの調節箇所。

#### 使用方法

エリオスは、快適さと軽さを重視しつつ最高レベルの保護機能を併せ持つように設計された、ロッククライミングおよび登山用ヘルメットです。頭部を落下物から保護するだけでなく、障害物との直接の衝突からも保護します。高所での活動は、重大な頭部負傷の危険を伴います。ヘルメットの使用により、これらの危険を大きく減少させることができます。ただし、それらの危険を完全に回避するというものではありません。テスト基準を超える極端な衝撃がかかった時、ヘルメットは時に破壊直前まで変形し、可能な限り衝撃を吸収する役割を果たします。注意: 設計上、このヘルメットはある一定以上の力が加わると変形するように作られています。ヘルメットの上に座ったり、ザックの中に詰め込むことは避けてください。直射日光が当たる状態で車内に放置しないようにしてください。

#### 1. ヘルメット各部の調節

ヘッドバンドのサイズを調節するには、ヘッドバンド調節ダイヤルを回してください。Y字型のあご紐は、ワンタッチ式の接続バックルを使って、前後調節と固定ができます。

#### 2. 安全のために

注意: ペイントしたりステッカーを貼ると、中に含まれる物質により、ヘルメットの材質が変化する場合があります。警告: 大きな衝撃を受けた後は、外側からは確認しづらい内部に生じた亀裂により、衝撃吸収力および強度は低下します。

## (KR) 한국어

### (KR) 등반용 헬멧

#### 부분 명칭

- (1) 셸, (2) 헤드밴드, (3) 헤드밴드 조절 장치, (4) 높이 조절 턱 끈, (5) 턱 끝 버클과 조절 / 조절장치, (6) 헤드램프 클립.

#### 검사 및 확인 사항

사용 전에 다음과 같은 사항을 검사한다: 셸의 파손이나 변형된 부분이 있는지 확인하고, 셸에 부착된 헤드밴드와 턱 끈, 크기 조절장치의 상태를 확인한다.

#### 사용 지침

ELIOS 헬멧은 착용감이 편안하고 무게가 가벼운 암벽이나 등반을 목적으로 만들어진 헬멧이다. 떨어지는 물체로부터 머리를 보호할 뿐만 아니라 장애물에 직접적으로 부딪히는 충격을 보호한다. 수직 활동에 의해 일어나는 머리의 손상은 큰 위험을 초래할 수 있다. 헬멧을 착용하여 큰 위험을 줄일 수는 있지만, 위험으로부터 완전히 보호될 수 없다. 기준치 이상의 엄청난 충격에서 헬멧은 파손 점이 변형되면서 가능한 최대한의 충격을 흡수한다.

주의: 헬멧 자체의 디자인으로 인해 부러지기 쉽다. 헬멧 위에 앉지 말고, 배낭을 꾸릴 때 너무 눌러 짜지 않는다. 태양이 내리쬐는 차안에 헬멧을 방치하지 마라.

#### 1. 헬멧 조절하기

헤드밴드 조절 장치를 돌려 크기를 조절한다. Y-턱 끈은 얼굴 형태에 따라 앞, 뒤 방향으로 조절한다. 신속하게 닫히는 버클을 끼운다.

#### 2. 사전 주의사항

주의: 페인트나 스티커는 화학 물질을 포함하고 있어, 헬멧의 품질이 변할 수 있다. 경고: 심한 충격 후에 발생된 보이지 않는 내부 손상은 헬멧의 강도와 충격 흡수력을 상당히 감소시킨다.

## (CN) 中文

### (CN) 攀登及攀山用头盔

#### 零件名稱

- (1) 殼, (2) 頭環, (3) 頭環調校器, (4) 頸背及下頷帶調校器, (5) 下頷帶扣和調校器, (6) 頭燈安裝附件

#### 檢查, 需要檢查的地方

在每次使用前, 檢查下列地方: 頭盔殼的狀況(沒有裂痕或變形), 頭環是否穩妥依附在頭盔殼上, 下頷帶和頷帶的調校。

#### 使用說明

Elios是岩石攀登和攀山用頭盔, 其設計確保提供最佳的保護而又能照顧舒適及輕盈的需要。它不但能保護頭部免受高空墜下的物件所傷害, 而且對於障礙物的直接撞擊也能提供保護。垂直的攀爬活動是有頭部嚴重受傷的可能。配帶頭盔可大大減低這種危險, 但並不能完全消除受傷的可能性。在撞擊力度超過測試的標準範圍時, 頭盔能吸收最大的撞擊力度, 有時到達斷裂點時會出現變形。小心: 基於它的設計, 這頭盔是可以被壓破的。不要坐在上面或與太多東西擠壓一起放在袋裡。不要把它放在車裡被太陽照射著。

#### 1. 調校頭盔

轉動頭環調校輪以調校頭盔。Y型帶可向前及向後調校, 而且可用快速夾扣關閉。

#### 2. 預防方法

小心: 油漆和貼紙所含的物料, 在一段時間之後會改變頭盔的物料質數。小心處理: 在經過一次嚴重的撞擊之後, 頭盔內的裂痕未必即時顯現, 不過會減低吸收撞擊的能力及頭盔的強度。